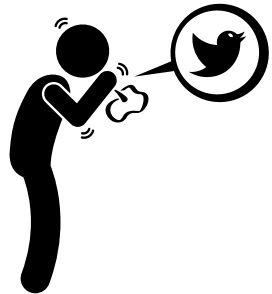


GENERAL INFORMATION / CURRENT PROBLEMS



Do you hear a wheezing sound when you breathe out?

- no
- yes
- since when

هل يصدر اثناء التنفس صفير أو خشخشة؟

در زمان تنفس ریه شما سوت میزند؟

لا | نه

نعم | بله

منذ متی | از چه زمانی



Do you suffer from vomiting?

- no
- yes
- since when

Aveți vărsături?

Страдаете ли от поврзчание?

nu | не

da | да

de când | от кога

DISEASE HISTORY



Are you taking any medication?

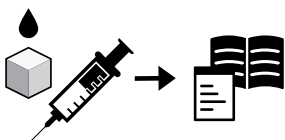
- no
- yes

Gelo tu dermanê bi kar tîni?

መድኃኒት ትወስዱ ዲኹም?

Na | ካይላል

Erê | ከመ



Have you been vaccinated? Show the vaccination card to your doctor.

- no
- yes

Aşı oldunuz mu? Lütfen aşı karnenizi doktorunuza gösterin.

Вам делали прививки? Покажите врачу карту профилактических прививок.

Hayır | Нет

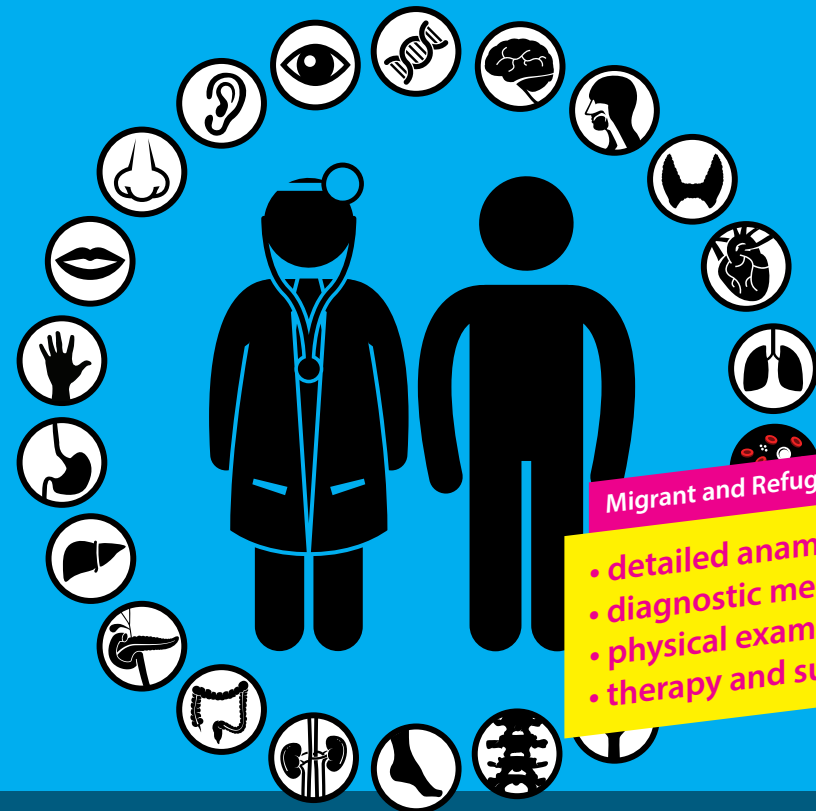
Evet | Да

MEDGUIDE



Primary Care / Family Doctors

– detailed phrase book for Medical Staff, General Practitioners and Hospitals



Migrant and Refugee Health

- detailed anamnesis
- diagnostic measures
- physical examination
- therapy and surgery

Statement of the WHO

„MedGuide is a helpful edition and is fully recommended.”
Dr Santino Severoni, Director of the Health and Migration Program
World Health Organization | Geneve, Switzerland, December 2021

in Arabic, Persian/Farsi, Russian, Turkish, Tigrinya, Ukrainian, etc.

www.edition-medguide.de

These very detailed medical publications will make it easier to communicate with patients who do not speak the same language as the doctor, even without an interpreter.

With this MedGuide, you can gather a full medical history more easily, and explain specific test results and treatments to the patient.

A specific technique of asking closed questions with simple answers is used to facilitate this understanding – regardless of origin, language, educational level or ability to read and write.



The use of illustrations supports the health topics in an easily understandable way to:

- enable a comprehensive understanding,
- strengthen personal responsibility for health and prevention,
- reduce long-term inequalities in health issues.

Proven in practice at the refugee camp in Lesbos / Greece, „MedGuide publications are so helpful because the Farsi/Persian speakers can see Arabic and the other way. This helps them when they know several languages in addition to English.“ Medical Team in Greece

Federal Ministry for Economic Cooperation and Development, Berlin: „MedGuide makes a valuable contribution to improving communication between doctor and patient.“

we ship worldwide
www.edition-medguide.de/bestellung

Michael Schwarz, M.A.
 +49 / 4841 – 770 99 94
info@edition-willkommen.de



Mandl & Schwarz Verlag, Edition MedGuide, Stettiner Str. 6, Husum 25813, Germany
 Status: Oct 8th 2022 | © Copyright 2022 | subjects to be changed

PHYSICAL EXAMINATION

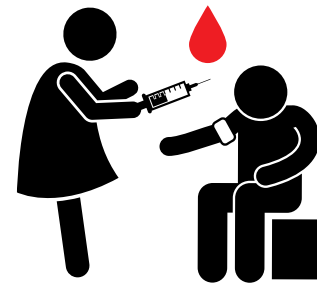


Open your mouth wide please. Put out your tongue.

I will use a wooden spatula to check. Please say “aaah”.

Deschideți gura mare. Scoateți limba afară. Voi folosi o spatulă pentru examinare. Vă rog, spuneți tare „aaaa”.

Моля, отворете широко уста. Изплезете език. Ще използвам дървена шпатула за прегледа. Моля, кажете “aaaa”.



BLOOD TEST

Please pull up your sleeve and hold out your arm. I will place a tourniquet around your upper arm and clean the crook of the arm.

I will then insert a needle and take a little blood. After that, press on the injection point firmly with the other hand.

Ceribandina xwinê: Ji kerema xwe hûçikên destekî xwe hilde û wî saf ragire. Niha ez tamarbendekê li ser baskê te girê didim û enîşkê paqij dikim. Dûra bi sorengekê hinek xwinê dikişinim. Dûra bi destê din cihê têrekirina sorengê/ampolê biguvişîne.

ደም ምቹዳሕ ብኸብረትኩም ሓገቲ ኢኡኩም ነጻ ጊርኩም ትኸ ኣብልዎ ንቹኡሚት። ኣብ ላዕላይ ኢኡኩም መሸንቆቻ የኢትዮ ኣብቲ መላግቦ ኢኡኩም ከጽርኖ ኣየ። ኣብ መወዳኦታ መርፍኽ የኢትዮ ቅሩብ ደም ክወስዷልኩም ኣየ። ብኡሕሪ ኣብቲ ዝተወጋኸኩምቡ ቦታ ቦታ ሓገቲ ኢኡኩም ጊርኩም ጽቆጥዎ።

THERAPY OPTIONS / OPERATION



PLASTER / SPLINT

We have to stabilize the injured part of your body temporarily.

To ensure that healing can take place, you will be put in plaster or placed in a splint.

الجيرة | نحن يجب ان نثبت العضو الذي تعرض للكسر. ولضمان العلاج ستحصل على جيرة او دعامة. گچ / آتل بندی | ما باید محل صدمه را بطور موقت تثبیت کنیم تا بهبود پیدا کند بعد گچ میگیریم یا نرده میگذاریم.

© 2022 MedGuide

MEDGUIDE **Pregnancy / Midwifery**

more than 1.000 medical questions & answers (Q & A)

MEDGUIDE **Psychiatry / Psychotherapy / Psychosomatics (Diagnostics)**

2.000+ med. Q & A

MEDGUIDE **Nursing care: Multilingual picture book**

nurse / patient
 available in many languages